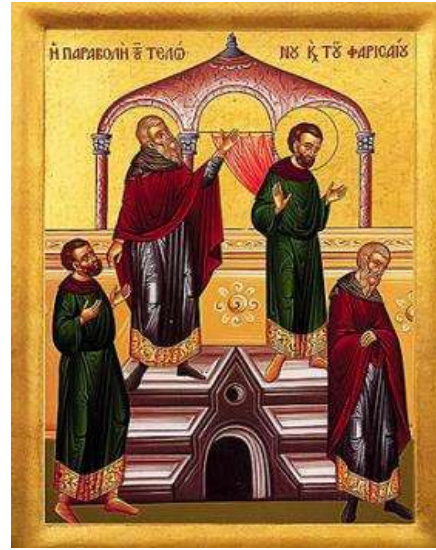




*Antiochian Orthodox Christian Archdiocese  
Of North America  
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York*

**St. Mary Antiochian Orthodox Church**  
**Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie**  
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: *Archpriest Elias Ferzli*



**13 Février, 2021**

**Dimanche du Publicain et du Pharisien.**  
Saint Martinien, et les apôtres Priskilla et Aquilla.

**أحد الفريسي والعشار.**

تذكار القديسين الرسولين بريسكيلا وأكيلا والبار مرتينيانوس.

**Calendrier hebdomadaire**

**Samedi: 18:00 Vêpres**  
**Dimanche: 9:45 Matines**  
**11:00 Divine Liturgie**

**His Eminence  
Metropolitan  
JOSEPH,**  
Archbishop of  
New York and  
Metropolitan  
of all North America

**His Grace Bishop  
ALEXANDER,**  
Auxiliary Bishop of  
the Diocese of Ottawa,  
Eastern Canada and  
Upstate New York

**V. Rev. Elias Ferzli,**  
Pastor

**V. Rev. Michel Fawaz**  
Pastor Emeritus

**Parish Council:**  
Charles Choucair (Chair)  
Georges El Khal (Vice  
Chair)  
Jeanette Elias (Treasurer)  
Jessica Khoury (Secretary)  
Fares Abou Haidar  
Angèle Azar  
Elias Chammas  
Elie Naous  
Georges Jabbour  
Joseph Tamer  
Nabeel Samman  
Samir El Khoury

**Antiochian Women:**  
Huda Saba (president)

**Choir:**  
Antoine Faddoul (Director)

**Sunday School:**  
Roula Hasbani (Director)

**Teen Soyo:**  
Ghada Hage (Advisor)

**Arabic School:**  
Lilian Barbari (Director)

الإيوثينا الأولى  
Ton 1

اللعن الأول  
Evangile des matines 1



### التواضع

يروى القديس دوروثاوس الذي كان رئيس دير في غزّة (فلسطين) في القرن السادس: أذكر اننا فيما كنا نتكلم يوما عن التواضع، سمعنا واحد من أعيان مدينة غزّة نقول اننا كلما اقتربنا من الله عرفنا أنفسنا خطأ، فتعجب وقال: «وكيف يمكن ان يكون ذلك؟». لم يفهم وكان يطلب تفسيرًا، فقلتُ له: «أيها السيد الشريف، مَنْ تراك تظن نفسك في بلدك؟». قال: «من أعيان البلد». فقلتُ: «وإن ذهبت إلى قيصرية فمن تكون هناك؟». قال: «طبعًا أقل مستوى من كبار المدينة هناك». قلت: «وإن ذهبت إلى أنطاكية؟». قال: «أحسب نفسي كالقروي». قلت: «وفي القسطنطينية قرب الامبراطور؟». قال: «كالدليل». قلت هكذا هم القديسون، كلما اقتربوا من الله رأوا انفسهم خطأ.

### المجد الباطل

#### للقديس غريغوريوس بالاماس

هناك نوعان من المجد الباطل: المجد الذي يتعلّق بزينة الأجساد وفخامة اللباس، وهذا ما يسمّيه الآباء المجد الباطل الدنيوي. اما النوع الآخر فيحارب الذين تميّزوا بالفضيلة، ويأتي معه الزهو والخبث اللذان يستعملهما العدو لسلب الغنى الروحيّ وتبديده. تُعالج هذه العيوب جميعًا بتنمية الشعور برغبة الشرف (المجد) الآتي من فوق، ومَنْ يرغب فيه يعرف انه لا يستحقه. وتعالج أيضا بالإصرار على البقاء في أدنى درجات الوضع البشري، مع القناعة بأننا نستحقّ هذا الواقع. وتُعالج هذه العيوب أيضا باعتبار أن مجد الله أفضل من مجدنا كما قال المزمور: «لا لنا يارب لا لنا بل لاسمك أعطِ المجد» (مزمور ١١٣: ٩).

### المناولة من الذخيرة

هل يجوز للمؤمن غير المريض أن يتناول من الذخيرة؟

الجواب: المبدأ في الكنيسة الأرثوذكسية أن يتناول المؤمنون في القداس الإلهي وليس خارج القداس بما في ذلك المرضى الذين لا يستطيعون الحضور إلى الكنيسة اذ يحمل إليهم كاهن الرعية المناولة بعد القداس. هم اذا يتناولون من القداس لا من الذخيرة. الذخيرة تدبير استثنائيّ لمناولة المريض الذي يحتضر ولا يستطيع انتظار القداس.



## Tropaire

## الطروباريات:

### **Tropaire de la Résurrection - Ton 1**

La pierre ayant été scellée / et les soldats gardant ton corps très pur, / Tu es ressuscité le troisième jour, ô Sauveur, / en donnant au monde la vie ; / c'est pourquoi, Donateur de vie, les puissances célestes Te clamaient : / Gloire à ta résurrection, ô Christ, / gloire à ta royauté, // gloire à ton dessein de salut, Toi le seul Ami des hommes.

### **للقيامة - بالحن الأول:**

إِنَّ الْحَجَرَ لَمَّا خُتِمَ مِنَ الْيَهُودِ، وَجَسَدَكَ الطَّاهِرَ حُفِظَ  
مِنَ الْجُنْدِ، قُمْتَ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ أَيُّهَا الْمُخَلِّصُ،  
مَانِحاً الْعَالَمَ الْحَيَاةَ. لِذَلِكَ قُوَّتِ السَّمَاوَاتِ، هَتَّفُوا إِلَيْكَ  
يَا وَاهِبَ الْحَيَاةِ: الْمَجْدُ لِقِيَامَتِكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ، الْمَجْدُ  
لِمُلْكِكَ، الْمَجْدُ لِتُدْبِيرِكَ، يَا مُحِبَّ الْبَشَرِ وَحَدَّكَ.

### **Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4**

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, / a annoncé la joie au monde entier, / car de toi s'est levé le Soleil de justice, / le Christ notre Dieu; / Il a détruit la malédiction / et donné la bénédiction, // Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

### **لميلاد العذراء - بالحن الرابع:**

مِيلَادِكَ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، بَشَّرَ بِالْفَرْحِ كُلَّ الْمَسْكُونَةِ، لِأَنَّهُ  
مِنْكَ أَشْرَقَ شَمْسُ الْعَدْلِ الْمَسِيحِ إِلَيْنَا، فَحَلَّ اللَّعْنَةَ  
وَوَهَبَ الْبَرَكَةَ، وَأَبْطَلَ الْمَوْتَ وَمَنْحَنَا الْحَيَاةَ الْأَبَدِيَّةَ.

### **Kondakion:**

Fuyons la prétention du pharisien, / apprenons du publicain la grandeur des paroles d'humilité / et clamons avec repentir : / Sauveur du monde, // purifie-nous, tes serviteurs.

### **القنடاق:**

مِنْ شُمُوحِ الْفَرِيسِيِّ لِتَهْرَبِنَ، وَمِنْ تَوَاضُعِ الْعَشَّارِ  
لِنَتَّعَلَّمَ، هَاتِفِينَ بَرْقَاتٍ إِلَى الْمُخَلِّصِ: إِزْحَمْنَا يَا  
مُصَالِحاً حَسَناً وَحَدَّكَ.



## THE EPISTLE

*Make your vows and pay them to the Lord our God.  
God is known in Judea; His Name is great in Israel.*

### **The Reading from the Second Epistle of St. Paul to St. Timothy (3:10-15)**

My son Timothy, you have followed my teaching, conduct, purpose, faith, longsuffering, love, patience, persecutions, sufferings, what things befell me at Antioch, at Iconium, and at Lystra. What persecutions I endured! And out of them all the Lord delivered me. Indeed all who would live a godly life in Christ Jesus will be persecuted. But people who are wicked and deceivers will proceed from worse to worse, deceiving and being deceived. But as for you, continue in the things which you have learned and have been assured of, knowing from whom you have learned them, and how from infancy you have known the sacred temple writings which are able to make you wise for salvation through faith in Christ Jesus.

## THE GOSPEL

### **The reading from the Holy Gospel according to St. Luke (18:10-14)**

The Lord spoke this parable: “Two men went up into the temple to pray, one a Pharisee and the other a tax collector. The Pharisee stood and prayed thus with himself, ‘God, I thank Thee that I am not like other men, extortionists, unjust, adulterers, or even like this tax collector. I fast twice a week; I give tithes of all that I get.’ But the tax collector, standing far off, would not even lift up his eyes to Heaven, but beat his breast, saying, ‘God, be merciful to me a sinner!’ I tell you, this man went down to his house justified rather than the other; **for everyone who exalts himself will be humbled, but he who humbles himself will be exalted.**”



## الرسالة

صَلُّوا وَأَوْفُوا الرَّبَّ إِلَهَنَا  
اللَّهُ مَعْرُوفٌ فِي أَرْضِ يَهُودَا.

فَصَلُّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولُسِ الرَّسُولِ الثَّانِيَةِ إِلَى تِيموثَاوَسَ.

يَا وَلَدِي تِيموثَاوَسَ، إِنَّكَ قَدْ اسْتَقْرَيْتَ تَعْلِيمِي، وَسِيرَتِي، وَقَصْدِي، وَإِيمَانِي، وَأَنَايَ، وَمَحَبَّتِي، وَصَبْرِي. وَاضْطَهَادَاتِي، وَالْأَمِي، وَمَا أَصَابَنِي فِي إِنْطَاكِيَّةَ وَأَيْقُونِيَّةَ وَلِسْتَرَةَ. وَأَيَّةَ اضْطَهَادَاتٍ احْتَمَلْتُ، وَقَدْ أَنْقَذَنِي الرَّبُّ مِنْ جَمِيعِهَا. وَجَمِيعُ الَّذِينَ يُرِيدُونَ أَنْ يَعِيشُوا بِالتَّقْوَى فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ يُضْطَهَدُونَ. أَمَّا الْأَشْرَارُ وَالْمُغْوُونَ مِنَ النَّاسِ، فَيَزِدَادُونَ شَرًّا، مُضِلِّينَ وَمُضَلِّينَ. فَاسْتَمِرِّي أَنْتِ عَلَى مَا تَعَلَّمْتَهُ وَأَيَقَنْتَ بِهِ، عَالِمًا مِمَّنْ تَعَلَّمْتِ. وَأَنَّكَ مُنْذُ الطُّفُولِيَّةِ تَعْرِفُ الْكُتُبَ الْمُقَدَّسَةَ الْقَادِرَةَ أَنْ تُصَيِّرَكَ حَكِيمًا لِلْخَلَاصِ بِالْإِيمَانِ بِالْمَسِيحِ يَسُوعَ.

## الإنجيل

فَصَلُّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ لُوقَا الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ، التِّلْمِيزِ الطَّاهِرِ.  
(14-10:18)

قَالَ الرَّبُّ هَذَا الْمَثَلُ: إِنْسَانَانِ صَعِدَا إِلَى الْهَيْكَلِ لِيُصَلِّيَا، أَحَدُهُمَا فَرِيسِيٌّ وَالْآخَرُ عَشَّارٌ. فَكَانَ الْفَرِيسِيُّ وَاقِفًا يُصَلِّي فِي نَفْسِهِ هَكَذَا، "اللَّهُمَّ إِنِّي أَشْكُرُكَ لِأَنِّي لَسْتُ كَسَائِرِ النَّاسِ الْخَطْفَةِ، الظَّالِمِينَ، الْفَاسِقِينَ، وَلَا مِثْلَ هَذَا الْعَشَّارِ. فَإِنِّي أَصُومُ فِي الْأَسْبُوعِ مَرَّتَيْنِ، وَأَعْشِرُ كُلَّ مَا هُوَ لِي. أَمَّا الْعَشَّارُ فَوَقَفَ عَنْ بُعْدٍ، وَلَمْ يَرِدْ أَنْ يَرْفَعَ عَيْنَيْهِ إِلَى السَّمَاءِ، بَلْ كَانَ يَفْرَعُ صَدْرَهُ قَائِلًا، "اللَّهُمَّ ارْحَمْنِي أَنَا الْخَاطِئُ." أَقُولُ لَكُمْ، إِنَّ هَذَا نَزَلَ إِلَى بَيْتِهِ مُبَرَّرًا دُونَ ذَلِكَ. لِأَنَّ كُلَّ مَنْ رَفَعَ نَفْسَهُ اتَّضَعَ، وَمَنْ وَضَعَ نَفْسَهُ ارْتَفَعَ.



## L'épître

*Priez et rendez grâce au Seigneur notre Dieu.*

*Dieu est connu en Judée, en Israël son Nom est grand.*

### Lecture de la deuxième épître du saint apôtre Paul à Timothée

(2Tm III,10-15)

Mon enfant Timothée, tu m'as suivi dans mon enseignement, dans ma conduite et mes projets, dans la foi, la patience, dans l'amour du prochain et la constance, dans les persécutions et les souffrances qui me furent infligées à Antioche, à Iconium et à Lystres. Quelles persécutions n'ai-je pas eu à subir ! Et de toutes le Seigneur m'a délivré. D'ailleurs, tous ceux qui veulent vivre avec piété dans le Christ Jésus seront persécutés ; tandis que les méchants et les imposteurs feront toujours plus de progrès dans le mal, séduisant les autres et s'égarant eux-mêmes tout à la fois. Mais toi, demeure ferme dans ce que tu as appris et dont tu as acquis la certitude, puisque tu sais de qui tu le tiens et que depuis l'enfance tu connais les saintes Écritures : elles sont à même de te procurer la sagesse qui conduit au salut par la foi dans le Christ Jésus.

## L'Évangile

### Lecture de l'Évangile selon Saint Luc

(Lc XVIII,10-14)

Le Seigneur dit cette parabole : « Deux hommes montèrent au Temple pour prier ; l'un était pharisien et l'autre publicain. Le pharisien, debout, priait ainsi en lui-même : “Mon Dieu, je te rends grâce de ce que je ne suis pas comme le reste des hommes, qui sont rapaces, injustes, adultères, ou bien encore comme ce publicain ; je jeûne deux fois la semaine, je donne la dîme de tout ce que j'acquiers.” Le publicain, se tenant à distance, n'osait même pas lever les yeux au ciel, mais il se frappait la poitrine, en disant : “Mon Dieu, aie pitié du pécheur que je suis !” Je vous le dis : ce dernier descendit chez lui justifié, l'autre non. **Car tout homme qui s'élève sera abaissé, mais celui qui s'abaisse sera élevé.** »



## THE SYNAXARION

On February 13 in the Holy Orthodox Church, we commemorate our Venerable Fathers Martinian of Palestine and Simeon the myrrh-streaming, prince of Serbia; Apostles and Martyrs Aquila and Priscilla; and Eulogios, patriarch of Alexandria.

On this day, we make remembrance of the Parable of the Pharisee and the Publican, which occurs in the Holy Gospel according to Luke the Evangelist.

### *Verses*

If you resemble the Pharisee, run far away from the Temple;  
For inside is Christ before Whom only the humble are acceptable.

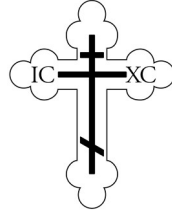
### *Verses for the Triodion*

O Creator of everything heavenly and earthly, receive Thou from the Angels a  
Trinitarian song,  
And from us men a noble and reverent Triodion.

In the parable our Savior tells, Jesus uses a Pharisee, a leader of the synagogue, who was regarded in public opinion as virtuous; and a publican, a tax collector, who was regarded as oppressive, greedy and a sinner. In their prayers to God, we discover the real hearts of these two men. We thus learn of the harm that comes from pride and the good that comes from humility. The divine Church Fathers sought to alert and to prepare the Christ-loving clergy and laity for the upcoming period of the Great Fast. Therefore, on this Sunday we are reminded that humility is the greatest weapon against pride, as we imitate the humility of the publican to ascend to the divine heights.

Through the intercessions of the wonderworking Saints, O Christ our God,  
have mercy upon us and save us.

Amen.



## الجنائز

### **تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبد الله:**

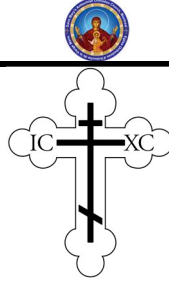
- يقام جناز الاسبوع لأجل راحة نفس عبد الله السابق رقاده مجيد جرجي مخول. وتقدّم القرايين لراحة نفسه من قبل ابنه جوزيف مخول وعائلته وسائر المختصين به.
- يقام جناز الأربعين لأجل راحة نفس عبد الله السابق رقاده حبيب حبيب. وتقدّم القرايين لراحة نفسه من قبل ابنته ريما حبيب زوجة جورج عجرم وعائلتهما وسائر المختصين بهما.
- يقام جناز الأربعين لراحة نفس أمة الله السابق رقادها رحمة هيا. وتقدّم القرايين لراحة نفسها من قبل ابنها شوقي دعبول وعائلته وسائر المختصين به.
- يقام جناز السنة لأجل راحة نفس عبد الله السابق رقاده كامل مراد. وتقدّم القرايين لراحة نفسه من قبل زوجته ليلي سمعان واولادها وعائلاتهم وسائر المختصين بهم.

## ذكرانيات

### **تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:**

- ذكرانية لراحة نفس عبد الله السابق رقاده بركات قيامة . وتقدّم القرايين لراحة نفسه من قبل عبدو الديك وعائلته.
- ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم هدى، زكي، دنيا، طوني، أديل، مريانا وايلي. وتقدّم القرايين لراحة نفوسهم من قبل جورج، ميشلين، غيتا وغابي عجرم وعائلاتهم.
- ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم أديل، ماري، ومّلك. وتقدّم القرايين لراحة نفوسهم من قبل جوزيف مخول وعائلته.
- ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم نقولا وضرغام دعبول، ابراهيم هيا ويوسف موسى. وتقدّم القرايين لراحة نفوسهم من قبل شوقي دعبول وعائلته .





- ذكرانية لراحة نفس أمتي الله السابق رقادها ريما سابا وباتينا سابا .وتقدّم القرايين لراحة نفسيهما من قبل متري وكلثوم قازان وعائلتهما.
- ذكرانية لراحة نفس عبدي الله السابق رقادها سناء داؤد وميشال شكور وتقدّم القرايين لراحة نفسيهما من قبل كلود، إيفا ، جورج وغريس صايغ وعائلاتهم.
- ذكرانية لراحة نفس عبد الله السابق رقادها عيسى إسييد . وتقدّم القرايين لراحة نفسه من قبل إبنته ماري إسييد وعائلتها.
- ذكرانية لراحة نفس عبدي الله السابق رقادها جوني معوض وفريد كلاس .وتقدّم القرايين لراحة نفسيهما من قبل سحر كلاس وأولادها حبيب ووديع معوض وعائلتهما.

### **مقدمو القربان لقداس اليوم عن صحتهم وتوفيقيهم وتسيير أمورهم:**

لصحة وحماية جوزيف مخول وعائلته، ريما حبيب وجورج عجرم وعائلتهما، شوقي دعبول وعائلته، ليلي سمعان مراد واولادها وعائلاتهم.

### **سبت الراقدين**

يوافق سبت الأموات في هذه السنة يوم السبت الواقع في 26 شباط. ويقام القداس الإلهي في تمام الساعة 11:00 صباحاً والسحرية في الساعة العاشرة. لذلك نطلب من جميع الإخوة والأبناء الراغبين في ذكر أمواتهم أو تقديم القرايين، الإتصال بمكتب الكنيسة.

### **Samedi des Défunts**

Le samedi des défunts sera célébré cette année le samedi 26 février. La Divine Liturgie aura lieu à 11h00 et les matines à 10h00. Par conséquent, nous demandons à tous les fidèles qui souhaitent se souvenir de leurs morts ou faire le pain béni de contacter le bureau de l'église.



## Evènements paroissiaux à venir

## أحداث الرعية القادمة

### التكريس

نُعلم جميع أبناء رعيتنا أن الماء المقدس متوفراً في الكنيسة للجميع، وعلى من يرغب بالحصول عليه الإتصال بالأب إلياس على الرقم 514-809-9992. أما بالنسبة إلى تكريس المنازل فيُرجى الإتصال بمكتب الكنيسة أو بالأب الياس مباشرةً لتنسيق موعد لذلك، شرط أن تكون الزيارة للصلاة والتكريس فقط، مع الإلتزام بكامل الشروط الصحية المعلنة.

نتوجّه من جميع الإخوة والأبناء الذين ساندوا ويساندون الرعية في هذه الفترة الصعبة، بصلواتهم وأدعيتهم وخدماتهم ومساهماتهم المالية، بجزيل الشكر والتقدير سائلين الله عزّ وجلّ أن يغدق على الجميع نعمة الأرضية والسماوية راجين لكم دوام الصحة والعافية والتوفيق والنجاح وشاكرين لكم تعاونكم

كاهن الرعية الأب الياس فرزلي

### **Bénédiction des maisons**

Nous informons tous nos paroissiens que l'eau bénite est disponible dans l'église pour tout le monde. Pour ceux qui souhaitent en obtenir merci d'appeler Père Elias au numéro : 514-809-9992. Quant à la Bénédiction des maisons, veuillez contacter directement le secrétariat de l'église ou le Père Elias pour convenir d'un rendez-vous, à condition que la visite soit limitée uniquement à la prière et la consécration, tout en respectant toutes les mesures sanitaires en vigueur.

Nous adressons nos sincères remerciements et notre appréciation à tous les frères et sœurs qui ont soutenu et aidé la paroisse dans cette période difficile que ce soit par leurs prières, leurs supplications, leurs services ou leurs contributions financières, demandant à Dieu Tout-Puissant de leur accorder ses bénédictions terrestres et célestes.

Avec tous nos souhaits pour une bonne santé, un bien-être, le succès et une prospérité continue, nous vous remercions de votre coopération.

Père Elias Ferzli



## **إجراءات جديدة:**

نُعلم جميع أبناء رعيتنا أنه وفقاً للإجراءات الأخيرة التي أعلنتها حكومة كيبيك ، سيتم فتح الكنيسة على النحو التالي :

- سيتوقف بث القداس على الفيسبوك ابتداءً من 13 شباط.

- يوم الأحد الواقع في 13 شباط الحضور مسموح لـ 250 شخص من الملقحين مع التسجيل المسبق

- ابتداءً من يوم الاثنين الواقع في 21 شباط الحضور مسموح لـ 500 شخص من الملقحين

- ابتداءً من يوم الاثنين الواقع في 28 شباط، الحضور غير محدود من الملقحين

- ابتداءً من يوم الاثنين الواقع في 14 آذار الحضور مسموح من غير الملقحين، على أن لا يتجاوز العدد الـ 50 شخصاً.

مع الإلتزام الكامل بكل الضرورات الوقائية المعلنة بما في ذلك ارتداء القناع.

## **Nouvelles procédures:**

Chers paroissiens, conformément aux dernières mesures annoncées par le gouvernement de Québec, l'église sera ouverte comme suit :

- La diffusion de la divine liturgie sur Facebook s'arrêtera à partir du Dimanche 13 Février
- Dimanche 13 février, capacité autorisée est pour 250 personnes vaccinées, avec une pré-inscription au préalable
- A partir du lundi 21 février, capacité autorisée est pour 500 personnes vaccinées
- A partir du lundi 28 février, aucune limite de capacité pour les vaccinés
- A partir du lundi 14 mars, la fréquentation est autorisée pour les non vaccinés à condition que leur nombre ne dépasse pas 50 personnes

Toujours en pleine conformité avec toutes les mesures de précaution déclarées notamment le port de masque.



## إيصال الضريبة لعام 2021

أبناء الرعية الكرام

نلفت انتباهكم بأنه سيتم إرسال الإيصالات الضريبية الرسمية هذا العام حصرياً عبر البريد الإلكتروني ابتداءً من 15 شباط 2022. ولمن يرغب بالحصول عليها يرجى الاتصال بمكتب الكنيسة لتأكيد أو تحديث عنوان بريد الإلكتروني ومعلومات عن ملفه العائلي.

## Reçu d'Impôt pour 2021

Cher(e)s paroissiens(nes),

Nous attirons votre attention que cette année les reçus d'impôts officiels seront envoyés exclusivement par courriel à partir du 15 février 2022. Pour ceux qui souhaitent les obtenir veuillez contacter le bureau de l'église pour confirmer ou pour mettre à jour votre adresse courriel et votre dossier familial.



## الخدم الليتورجية الإضافية الخاصة بشهر شباط

الساعة 11:00 صباحاً - قداس لسبت الأموات  
السحرية في الساعة العاشرة.

26 شباط

- السبت

## Les liturgies supplémentaires pour le mois de Février

Samedi

26 Février

À 11:00 h Divine Liturgie pour le samedi des  
Défunts . Matines commence à 10:00h.



## •The Cedar and Maple Scholarships•

A scholarship program offered by the  
Foundation of the Canadian-Lebanese Chamber of Commerce and Industry  
to Canadian university students of Lebanese origin.

Bachelor's \$ 2000 - Master's \$ 3000 - Doctorate \$ 4000

**APPLY ONLINE NOW AT  
WWW.FCCICL.NET/BURSARIES**

Deadline : 31 March 2022 at midnight



FONDATION  
Chambre de Commerce et d'Industrie  
CANADA-LIBAN

FUNDATION  
CANADIAN-LEBANESE  
Chamber of Commerce and Industry



## •Bourses du Cèdre et de l'Érable•

Un programme de bourses offert par la  
Fondation de la Chambre de Commerce et d'Industrie Canada-Liban  
à des étudiants universitaires Canadiens d'origine Libanaise.

Baccalauréat 2000\$ – Maîtrise 3000\$ – Doctorat 4000\$

**POSTULEZ EN LIGNE MAINTENANT À  
WWW.FCCICL.NET/FR/BOURSES**

Date limite : 31 Mars 2022 à minuit



FONDATION  
Chambre de Commerce et d'Industrie  
CANADA-LIBAN

FUNDATION  
CANADIAN-LEBANESE  
Chamber of Commerce and Industry